City of Angels
by Ucaoimhu

As many people know, the full name of the City of Angels is rather long, and shorter names are generally used. In this puzzle, every Down answer must have a letter added or subtracted before it is entered into the grid; reading left to right by the grid positions of the altered entries, the added letters will spell one familiar name for this city, while the subtracted letters will form a possibly unfamiliar name for this city, which literally means "City of Angels." Note that, correspondingly, adding a letter will form a familiar word, while subtracting one will not.

When the grid is filled, shade in all squares that do not contain a letter that is in the less familiar city name. The result will be a common way of writing the rest of the full name of the city, in the local language.

In addition, every Across clue has had a letter added or subtracted. The added letters, in clue order, will indicate a region of the grid; the subtracted letters in clue order will indicate another region. Circle each letter that is simultaneously in both regions; this will give both a symbolic translation and a verbal translation of what the shaded squares show.

ACROSS
1. The rending of the solver (4)
4. Her gnu confused Indian leader Jawaharlal (5)
8. Knowing I ultimately will be Superman (4)
11. What perhaps is abandoned by one parent's mom (4)
13. Adjust the spacing of beeping device after experiencing Spain (5)
15. Ever scared to leave very Scottish hillside (4)
16. Weirdly borne garment (4)
17. After the first bunch of linked cards fall (4)
18. Noisy, violent guest is one from Ireland or Scotland (4)
19. Last and first of people leaving are changing (3)
20. Underworld leader is OKing the fight promoter (3)
21. Blind person from around this city, reportedly (3)
22. Abby's noise sounds like a pop (4)
24. Hue precedes live Olympian cup-bearer (4)
25. Eco said, "Also dress for the ballet" (4)
27. Moral reaction to mice had stretched out (4)
30. Karen never has to sprint in medieval woks (5) [NI2+]
31. British institution that teaches about a, b, c, d, f, g, h, i, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, and z? (4)
32. Are scorning Chet awfully (4)
33. Swill Shortz or Liane Hansen found among nonpreregistrants (5) [coinage]
34. Initially Nell's uncle kept each arm in a microwave (4)

5. The Kurosawa film about eastern Iran's chief city
6. Embrace first member of Unitarians to inhabit Mercury
7. One who manipulates a doll, dog, cat, or hamster, always poetically
9. Got big detailed test for college students (abbr.)
10. Spiffy Parisian's article or story
12. Radical I would free
14. Mistakenly enter Turk's wood, to start with (2 wds.)
20. Inebriated physician with a French doll
21. They bite through hollow undersupport
22. Liquefy unalloyed substance at last
23. Say hi to wild egret
26. One who adjusts a vessel on a TV hospital show
28. Upset, originally, by a Shakespearian term for "late in the day"
29. Misguided fish-healer

DOWN
2. Designation for a female or male rabbi
3. Letter from Thucydides misdescribed tea

24. Hue precedes live Olympian cup-bearer (4)
25. Eco said, "Also dress for the ballet" (4)
27. Moral reaction to mice had stretched out (4)
30. Karen never has to sprint in medieval woks (5) [NI2+]
31. British institution that teaches about a, b, c, d, f, g, h, i, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, and z? (4)
32. Are scorning Chet awfully (4)
33. Swill Shortz or Liane Hansen found among nonpreregistrants (5) [coinage]
34. Initially Nell's uncle kept each arm in a microwave (4)